JAN292026_03B5203 · NIW · 中文参考译文

AAO 非先例决定。非官方中文译文，以英文原件为准。

美国公民及移民服务局
行政上诉办公室
非先例决定

案卷编号：40527014 日期：2026年1月29日

对服务中心运营处（SCOPS）决定的上诉

表格 I-140，外籍工人移民申请（国家利益豁免）

申请人是一名兽医病理学家，寻求以持有高级学位的专业人士身份获得职业移民第二优先（EB-2）移民分类，并寻求对该分类所附工作要求获得国家利益豁免。见《移民与国籍法》（本法）第203(b)(2)条，8 U.S.C. § 1153(b)(2)。

服务中心运营处（SCOPS）驳回了该申请，认定申请人未能证明其符合EB-2分类的资格，也未能证明豁免所要求的工作邀请、进而豁免劳工证将符合国家利益。现本事项依8 C.F.R. § 103.3提交本办公室进行上诉审查。

申请人负有举证责任，须以优势证据证明其符合资格。Matter of Chawathe, 25 I&N Dec. 369, 375-76 (AAO 2010)。本办公室对本事项中的问题重新审查（de novo）。Matter of Christo's, Inc., 26 I&N Dec. 537, 537 n.2 (AAO 2015)。

经重新审查，本办公室将驳回上诉，因为申请人未能证明其符合以持有高级学位的专业人士身份获得分类的资格。由于这一已认定的驳回依据足以决定申请人的上诉结果，本办公室不再审理并在此保留申请人关于其是否符合豁免所要求的工作邀请、进而豁免劳工证的资格的上诉论点。见INS v. Bagamasbad, 429 U.S. 24, 25 (1976)（“法院和行政机关无须对作出决定对其所达结果并非必要的问题作出认定”）；另见Matter of L-A-C-, 26 I&N Dec. 516, 526 n.7 (BIA 2015)（在申请人本不符合资格的情况下，拒绝在上诉中审理替代性问题）。

一、法律

为符合基础EB-2签证分类的资格，申请人必须证明其是持有高级学位的专业人士，或在科学、艺术或商业领域具有特殊能力的人士。本法第203(b)(2)(A)条。

高级学位是指任何高于学士学位的美国学术或专业学位或外国同等学位。8 C.F.R. § 204.5(k)(2)。美国学士学位或外国同等

学位加上在该专业领域五年逐步提升的经验，等同于硕士学位。同上。如果该专业通常要求博士学位，则非公民必须拥有美国博士学位或外国同等学位。同上。

如果申请人证明其符合基础EB-2分类的资格，则还必须证明其值得对工作要求给予“符合国家利益”的酌情豁免。本法第203(b)(2)(B)(i)条。Matter of Dhanasar, 26 I&N Dec. 884, 889 (AAO 2016)提供了审理国家利益豁免申请的框架。Dhanasar指出，美国公民及移民服务局（USCIS）可作为酌情事项，1 在申请人证明以下内容时授予国家利益豁免：

- 拟从事的事业既具有实质价值又具有国家重要性；
- 该个人处于有利地位，能够推进其拟从事的事业；以及
- 权衡之下，豁免工作要求将有利于美国。

同上。

二、分析

申请人在哥斯达黎加完成了高等教育，并于2008年被授予Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura资格。申请人在其简历中称，在哥斯达黎加完成学业后，她在哥斯达黎加担任临床讲师和兽医病理学家。她还称，她曾就读于_____以完成其兽医解剖病理学住院医师培训。申请人称，她于2022年开始受雇于_____，担任兽医解剖病理学家。她称其拟从事的事业为：

“[利用]实验室方法和技术，特别是形态学描述、大体和组织学病变评估、免疫组织化学和原位杂交，在兽医病理学中阐明感染性人畜共患、中毒性和寄生虫性疾病，以促进野生动物物种保护、改善多个生态系统的健康，并防止再发疾病从动物传播给人类。”

申请人主张，其基于由哥斯达黎加~-------~签发的Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura，属于持有高级学位的专业人士。申请人未主张自己属于具有特殊能力的人士。在初次提交时，为支持其属于持有高级学位的专业人士的主张，申请人提交了由~_____...签发的文凭和成绩单副本，并附有英文翻译。所提交的申请人学历文件翻译件称：

本人，[...]，经_____任命的认证翻译员，依据在政府公报'1_____f'第_____号（日期为_____2014年）上公布的第D_____号决议，特此

1 见Flores v. Garland, 72 F.4th 85, 88 (5th Cir. 2023)（与第三、第九、第十一和哥伦比亚特区巡回上诉法院一致认为，USCIS授予或拒绝国家利益豁免的决定本质上属于酌情性质）。

证明原件以西班牙文撰写——其副本附于本文件——翻译成英文如下…… ”

申请人还提供了International Academic Credential Evaluations, Inc.对其学历资格的评估。该评估认定，申请人的Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura在完成六年学习后授予，等同于美国认证大学授予的兽医学博士学位。

在审查初始证据后，SCOPS认定记录不足以证明申请人属于持有高级学位的专业人士。具体而言，SCOPS认定申请人的学历记录英文翻译不充分，因为翻译员未证明译文准确完整，也未证明其有能力将该外文翻译成英文。翻译员也未提供文凭名称Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura的英文翻译。SCOPS发出了补件通知（RFE），指出该缺陷并要求提供“ 准确完整的英文翻译 ”。SCOPS还要求提供额外证据以证明申请人值得获得国家利益豁免。2

在回应补件通知时，申请人提交了由第二人出具的额外翻译员证明。该证明称：

本人，[...]，特此声明本人精通英语和西班牙语，因此有能力将西班牙语翻译成英语。本人特此证明，本人已审阅翻译文件，据本人所知，这些文件是原始文本相关部分的完整准确翻译，唯一例外是在“ DVM文凭正式翻译 ”（文件1）中，标题的正确翻译为“ Licentiate's Degree of Doctor Veterinary Medicine ”。

SCOPS认定更新后的翻译员证明不充分，因为出具证明的个人并非实际翻译员，而是充当另一名翻译员工作的审阅者。第二人并未实际翻译该学位，而是就第一份翻译的准确性发表意见，而法规明确要求：“ 提交给USCIS的任何含有外文的文件，均应附有翻译员证明为完整准确的完整英文翻译，并附有翻译员关于其有能力将该外文翻译成英文的证明。 ”8 C.F.R. § 103.2(b)(3)。SCOPS认定记录未能证明申请人属于持有高级学位的专业人士，也未能证明其符合基础EB-2签证分类的资格。SCOPS进一步认定，尽管申请人的拟从事事业具有实质价值且她处于有利地位能够推进其拟从事的事业，但她未能证明其拟从事的事业具有国家重要性，也未能证明权衡之下豁免工作要求将有利于美国。

2 然而，在补件通知中，SCOPS未经讨论或分析即指出，申请人已证明其处于有利地位，能够根据Dhanasar框架的第二项要件推进其拟从事的事业。Matter of Dhanasar, 26 I&N Dec. at 890。

在上诉中，申请人提交了一份书面论证意见，未提交新证据。她主张SCOPS忽视了证据并施加了更高的审查标准。申请人称，SCOPS适用了“ 任意的翻译要求，而非确定翻译文件的准确性 ”。

如上所述，申请人须为任何含有外文的文件副本提交完整的英文翻译。见 8 C.F.R. § 103.2(b)(3)。翻译人必须证明该英文翻译完整、准确，且翻译人具备将该外文译为英文的能力。同上（着重号为原文所加）。本案中，原翻译人未证明其具备将该外文译为英文的能力。相反，第二份翻译人证明表明翻译件的审核人具备该能力。由于记录未证明翻译人具备将该外文译为英文的能力，我们同意 SCOPS 的决定，即申请人的证据未附有 8 C.F.R. § 103.2(b)(3) 所要求的完整英文翻译。在没有经证明的英文翻译的情况下，我们无法就该证据在申请人是否为拥有专业领域学位、文凭或学术资历的高等学位专业人士这一问题上的相关性和可靠性作出判断。

然而，即使申请人就其文凭提交了所要求的、附有翻译人证明的适当完整英文翻译，仍不足以确立 EB-2 类别的资格。根据未经证明的英文翻译，申请人似乎于 2008 年从~--------~获得 Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura。由~--------~签发的随附成绩单显示，申请人于 2002 年至 2007 年完成了六年的学习。申请人的学业记录显示，她 18 岁开始攻读兽医（medico veterinario）项目。

我们审查了全球教育电子数据库（EDGE），这是由美国大学注册与招生官员协会（AACRAO）创建的、用于评估外国教育资历的网络资源。3 USCIS 认为 EDGE 是关于外国资历等同性的可靠信息来源。根据 EDGE，兽医（veterinary medicine）Licenciatura 在完成五至六年学习后颁发，代表其教育水平相当于美国的第一专业学位。

EDGE 中的教育阶梯说明，进入兽医（veterinary medicine）Licenciatura 项目要求具备 Bachiller en Educacion Media 或 Titulo de Tecnico Media，二者均代表其教育水平相当于完成高中教育，通常在 18 岁完成。

由~--------~签发的成绩单未说明 Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura 的入学要求，也未说明申请人如何满足该入学要求。记录中也不包含申请人 2002 年之前学业课程的其他证据，例如完成基础中等教育的证据、通过大学入学考试的证明，或大学颁发的学士学位。

3 AACRAO 是一个非营利性专业协会，拥有超过 11,000 名高等教育招生与注册专业人员，代表 40 多个国家的 2,600 多所院校。见 http://www.aacrao.org/who-we-are。

International Academic Credential Evaluations, Inc. 出具的资历评估报告未说明 Medico Veterinario Con Grado de Licenciatura 的入学要求。该评估也未讨论申请人的任何其他学业课程或资历。作为裁量事项，我们可以将申请人提交的意见陈述用作参考。Matter of Caron Int'l, Inc., 19 I&N Dec. at 795。但是，如果意见与记录中的其他信息不一致，或在任何方面存疑，我们可以给予该意见较低的权重。同上。我们最终负责就个人是否有资格获得所寻求的福利作出最终裁定。提交专家意见函并非资格的推定证据。同上；另见 Matter of V-K-, 24 I&N Dec. 500, 502 n.2 (BIA 2008)（“ [E]专家意见证言虽然无疑是一种证据形式，但并不旨在作为‘ 事实 ’证据，而仅在‘ 其将有助于事实认定者理解证据或认定待证事实 ’时才可采纳。 ”）。4

由于根据目前构成的记录，我们无法认定申请人拥有高于学士学位的外国教育，依照 8 C.F.R. § 204.5(k)(2)，我们无法认定申请人符合所请求的 EB-2 类别资格。

鉴于上述情况，我们不同意申请人的主张，即她已依照 8 C.F.R. § 204.5(k)(2) 确立其为高等学位专业人士。但是，由于申请人未获知我们依赖 EDGE，这不构成我们驳回的依据。申请人在任何进一步提交的材料中必须处理其学业记录和学术评估中缺乏入学要求的问题，并可考虑提交其完成住院医师项目的证据。

为确定申请人是否处于有利地位以推进拟议事业，我们考虑的因素包括但不限于：其在相关或类似工作中的教育、技能、知识和成功记录；未来活动的模式或计划；在实现拟议事业方面的任何进展；以及潜在客户、用户、投资者或其他相关实体或个人的兴趣。Matter of Dhanasar, 26 I&N Dec. at 890。

如上所述，SCOPS 在 RFE 中未经讨论或分析即认定，申请人处于有利地位以推进其作为兽医病理学家的拟议事业。但是，由于我们被阻止认定申请人是否拥有其拟议事业所需的教育，我们将撤回 SCOPS 关于 Dhanasar 分析框架第二项要素的结论。

由于申请人未确立其有资格被归类为高等学位专业人士，她不符合所请求类别的资格，进一步讨论 Dhanasar 框架下的权衡因素将无实际意义。如上所述，我们

4 我们还注意到，申请人在其简历和记录中的美国劳工部（DOL）F01m ETA 9089 附录 A 中称，她于 2022 年在.__....,....-----,--,---'完成了兽医解剖病理学住院医师项目，并获颁完成证书。但是，记录未包含她如何被该住院医师项目录取、她是否具备所需教育水平、或在被该项目录取前是否需要完成额外课程，也未包含完成证书或申请人完成住院医师项目的其他证据，而这些可能证明其教育水平。

保留申请人关于 Dhanasar 其余要素的上诉论点。见 INS v. Bagamasbad, 429 U.S. at 25。

III. 结论

由于记录未确立申请人有资格作为拥有高等学位的专业人士成员获得第二优先类别分类，也未确立其已满足 Dhanasar 分析框架所要求的第二项要素，我们认定申请人不符合国家利益豁免的资格。

裁定：上诉被驳回。

通知：本决定构成本事项的最终决定。提交动议不会推迟该决定的效力。8 C.F.R. § 103.5(a)(1)(iv)。非法居留的外国人，或在其他方面不可入境或可被驱逐的外国人，可能因签发 I-862 表（出庭通知）而根据该法第 240 条面临驱逐程序的启动。该等程序可能导致其被驱逐出美国，并可能使其在未来无法获得签证或其他移民福利。